

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»

УТВЕРЖДАЮ:

Директор ИЭФ



Ю.И. Соколов

«25» мая 2020 г.

Кафедра Лингвистика

Автор Кайдаш Вячеслав Михайлович

Аннотация к программе практики

Преддипломная практика

Направление подготовки:	<u>45.03.02 Лингвистика</u>
Профиль:	<u>Перевод и переводоведение</u>
Квалификация выпускника:	<u>Бакалавр</u>
Форма обучения:	<u>Очная</u>
Год начала обучения:	<u>2020</u>

<p>Одобрено на заседании Учебно-методической комиссии</p> <p>Протокол № 6 «20» мая 2020 г. Председатель учебно-методической комиссии  М.В. Ишханян</p>	<p>Одобрено на заседании кафедры</p> <p>Протокол № 15 «12» мая 2020 г. Заведующий кафедрой  Л.А. Чернышова</p>
---	--

- 1. Цели практики**
- 2. Задачи практики**
- 3. Место практики в структуре ОП ВО**
- 4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП**
- 5. Объем, структура и содержание практики, формы отчетности**

Аннотация к программе практики

Преддипломная практика

(вид практики)

1. Цели практики

Целями производственной практики (преддипломная практика) – далее преддипломная практика является:

- приобретение способностей осуществлять поиск, критический анализ и применять теоретические и практические знания в области лингвистики для выполнения выпускной квалификационной работы;
- приобретение способностей определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из имеющихся ресурсов;
- развитие навыков самостоятельного научного и прикладного исследования в области современной лингвистики и переводоведения;
- приобретение и развитие навыков самостоятельной переводческой работы.

Преддипломная практика проводится для осуществления профессиональной деятельности по направленности (профилю) образовательной программы, а также для формирования универсальных компетенций обучающихся в процессе выполнения определенного вида работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

2. Задачи практики

Задачами преддипломной практики являются:

- закрепление теоретических и практических знаний, полученных в процессе обучения;
- приобретение практических профессиональных навыков и компетенций, опыта самостоятельной профессиональной деятельности;
- совершенствование студентами практических навыков и профессиональных умений, направленных на перевод устных и письменных текстов различных жанров;
- сбор, обобщение и анализ необходимого фактического (языкового) материала для написания квалификационной работы, его структурирование в избранных аспектах;
- выполнение индивидуального задания по практике, представляющего собой самостоятельное исследование в рамках избранной темы выпускной квалификационной работы;
- сбор, обобщение, анализ и систематизация материалов, необходимые для написания отчета по практике.

3. Место практики в структуре ОП ВО

Преддипломная практика относится к блоку Б2 «Практика» Вариативной части учебного плана, код Б2.В.01(П) «Преддипломная практика».

Для прохождения данной практики необходимы следующие знания, умения и

навыки, формируемые предшествующими дисциплинами курса, в том числе:

- Практический курс перевода. Индикаторы достижения компетенций:

ПКС-1.1 Знает основные понятия гуманитарных наук;

ПКС-1.2 Умеет использовать знания из области гуманитарных наук в профессиональной деятельности;

ПКС-1.3 Владеет системой знаний гуманитарных наук;

ПКС-2.1 Знает основные понятия и общие проблемы эквивалентности перевода;

ПКС-2.2 Умеет применять основные приемы перевода;

ПКС-2.3 Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе.

- Перевод деловой корреспонденции и документации первого иностранного языка.

Индикаторы достижения компетенций:

ПКС-1.1 Знает основные понятия гуманитарных наук;

ПКС-1.2 Умеет использовать знания из области гуманитарных наук в профессиональной деятельности;

ПКС-1.3 Владеет системой знаний гуманитарных наук;

ПКС-2.1 Знает основные понятия и общие проблемы эквивалентности перевода;

ПКС-2.2 Умеет применять основные приемы перевода;

ПКС-2.3 Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе.

- Письменный перевод первого иностранного языка. Индикаторы достижения компетенций:

ПКС-1.1 Знает основные понятия гуманитарных наук;

ПКС-1.2 Умеет использовать знания из области гуманитарных наук в профессиональной деятельности;

ПКС-1.3 Владеет системой знаний гуманитарных наук;

ПКС-2.1 Знает основные понятия и общие проблемы эквивалентности перевода;

ПКС-2.2 Умеет применять основные приемы перевода;

ПКС-2.3 Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе.

- Специальный перевод. Индикаторы достижения компетенций:

ПКС-1.1 Знает основные понятия гуманитарных наук;

ПКС-1.2 Умеет использовать знания из области гуманитарных наук в профессиональной деятельности;

ПКС-1.3 Владеет системой знаний гуманитарных наук;

ПКС-2.1 Знает основные понятия и общие проблемы эквивалентности перевода;

ПКС-2.2 Умеет применять основные приемы перевода;

ПКС-2.3 Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе.

4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП

№ п\п	Код компетенции	Содержание компетенции
1	2	3
1	ПКР-1	Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности
2	ПКР-2	Способен пользоваться стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем
3	ПКС-1	Способен применять на практике понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.
4	ПКС-2	Способен употреблять на практике основные приемы и методы устного и письменного перевода для достижения эквивалентности в переводе.
5	УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

5. Объем, структура и содержание практики, формы отчетности

Общая трудоемкость практики составляет 6 зачетных единиц, 4 недель/216 часов.

Содержание практики, структурированное по разделам (этапам)

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды деятельности студентов в ходе практики, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля
		Зет	Часов			
			Все-го	Практическая работа	Самостоятельная работа	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Этап: Раздел: Организационно-ознакомительная лекция	0,5	18	18	0	промежуточная проверка правильности оформления отчета(представляются устно)

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды деятельности студентов в ходе практики, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текуще го контро ля
		Зет	Часов			
			Все -го	Практич ес-кая работа	Самостоя те-льная работа	
1	2	3	4	5	6	7
						водите люлич но или наэлек тронну юпочт у)
2.	Этап: Раздел: Производственный этап Выполнение производственных заданий, сбор, обработка и систематизация фактического и литературного материала	4	144	144	0	проме жуточ ная провер каправ ильнос тиофор мления отчета(предст авляют сяруко водите люлич но или наэлек тронну юпочт у)
3.	Этап: Раздел: Аналитический и отчетный этап Обработка и анализ полученной информации	1,5	54	54	0	проме жуточ ная провер каправ ильнос тиофор мления отчета(предст авляют сяруко водите люлич но или наэлек тронну юпочт у)
4.	Этап: Раздел: Дифференцированный	0	0	0	0	ЗаО

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды деятельности студентов в ходе практики, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текуще го контро ля
		Зет	Часов			
			Все -го	Практич ес-кая работа	Самостоя те-льная работа	
1	2	3	4	5	6	7
	зачет					
	Всего:		216	216	0	

Форма отчётности: Форма отчётности: студенческая аттестационная книжка
производственного обучения, отчет, соответствующий заданию на практику.